

Политика ООО «Би-Эр-Пи Санкт-Петербург» в отношении обработки и обеспечения безопасности персональных данных

BRP Saint Petersburg LLC Policy on personal data processing and protection

Общие положения

General Provisions

Настоящий документ определяет политику ООО «Би-Эр-Пи Санкт-Петербург» в отношении обработки и обеспечения защиты персональных данных лиц, состоящих в трудовых, договорных и иных гражданско-правовых отношениях с ООО «Би-Эр-Пи Санкт-Петербург», в соответствии с требованиями законодательных и иных нормативных правовых актов Российской Федерации в области персональных данных, в частности, Федерального закона от 27.07.2006 № 152-ФЗ «О персональных данных», далее - «Закон».

The present document defines BRP Saint Petersburg LLC policy on personal data processing and protection, according to legal requirements and requirements under other regulatory acts of the Russian Federation regarding personal data, in particular Federal Law as of 27.07.2006 No. 152-FZ "On personal data", hereinafter referred to as the "Law".

ООО «Би-Эр-Пи Санкт-Петербург» осуществляет обработку персональных данных на основании:

BRP Saint Petersburg LLC process personal data on the basis of:

- инициативы субъекта персональных данных;
- согласия субъекта на обработку его персональных данных;
- Устава ООО «Би-Эр-Пи Санкт-Петербург»;
- трудовых и гражданско-правовых договоров, заключаемых между ООО «Би-Эр-Пи Санкт-Петербург» и субъектами персональных данных;
- Трудового кодекса РФ от 30.12.2001 № 197-ФЗ;
- Налогового кодекса РФ от 31.07.1998 № 146-ФЗ (часть первая), от 05.08.2000 № 117-ФЗ (часть вторая);
- Гражданского кодекса РФ от 30.11.1994 № 51-ФЗ (часть первая), от 26.01.1996 № 14-ФЗ (часть вторая);
- Федерального закона от 15.12.2001 № 167-ФЗ «Об обязательном пенсионном страховании»;
- Федерального закона от 21.11.2011 № 323-ФЗ "Об основах охраны здоровья граждан в Российской Федерации";
- Федерального закона от 01.04.1996 № 27-ФЗ «Об индивидуальном (персонифицированном) учете в системе обязательного пенсионного страхования»;

- personal data subject initiative;
- consent of the personal data subject;
- BRP Saint Petersburg LLC Charter;
- labour and civil contracts concluded with personal data subjects;
- Labour Code of the Russian Federation No. 197-FZ dated 30.12.2001;
- Tax Code of the Russian Federation No. 146-FZ dated 31.07.1998 (Part one), No. 117-FZ dated 05.08.2000 (Part two);
- Civil Code of the Russian Federation No. 51-FZ dated 30.11.1994 (Part one), No. 14-FZ dated 26.01.1996 (Part two);
- Federal Law No. 167-FZ dated 15.12.2001 "On Compulsory Pension Insurance";
- Federal Law No. 323-FZ dated 21.11.2011 "On the basics of health protection of citizens in the Russian Federation";
- Federal Law No. 27-FZ dated 01.04.1996 "On Individual (Personal) Record-Keeping in Compulsory Pension Insurance System";

- Постановления Государственного комитета РФ по статистике от 05.01.2004 № 1 «Об утверждении унифицированных форм первичной учетной документации по учету труда и его оплаты»;
- Федерального закона от 25.12.2008 № 273-ФЗ «О противодействии коррупции»;
- Федерального закона от 07.08.2001 № 115-ФЗ «О противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма»;
- Закон РФ от 07.02.1992 № 2300-1 "О защите прав потребителей";
- Федеральный закон от 27.12.2002 № 184-ФЗ "О техническом регулировании";
- и иных нормативно-правовых и локальных актов, содержащих обязанность ООО «Би-Эр-Пи Санкт-Петербург» осуществлять обработку персональных данных.
- Decree of the State Committee of the Russian Federation on Statistics No. 1 dated 05.01.2004 "On approval of Unified Forms of Primary Accounting Documents of Labour Accounting and Remuneration";
- Federal Law No. 273-FZ dated 25.12.2008 "On Anti-corruption";
- Federal Law No. 115-FZ dated 07.08.2001 "On counteraction to legalization (laundering) of incomes obtained in a criminal way and financing of terrorism";
- The Law of the Russian Federation No. 2300-1 dated 07.02.1992 "On protection of end consumers' rights";
- Federal Law No. 184-FZ dated 27.12.2002 "On technical regulation";
- And other normative and local acts which oblige BRP Saint Petersburg LLC to process personal data.

Политика применяется в отношении всех персональных данных (субъектов), которые могут быть получены ООО «Би-Эр-Пи Санкт-Петербург» в процессе деятельности, в том числе в следующих случаях:

The Policy applies to all personal data (subjects) which might be obtained by BRP Saint Petersburg LLC during operational activity including the following cases:

- использование веб-сайтов ООО «Би-Эр-Пи Санкт-Петербург»¹;
- обращения в ООО «Би-Эр-Пи Санкт-Петербург» в любой форме, направление жалоб, комментариев или замечаний и предложений;
- посещение офисов ООО «Би-Эр-Пи Санкт-Петербург»;
- продажа продукции BRP;
- взаимодействие с контрагентами и компаниями группы Bombardier Recreational Products при осуществлении оперативной деятельности ООО «Би-Эр-Пи Санкт-Петербург»;
- в иных случаях.
- use of the websites of BRP Saint Petersburg LLC;
- contacting BRP Saint Petersburg LLC in any form, sending complaints, comments or notes and suggestions;
- visiting the offices of BRP Saint Petersburg LLC;
- sales of BRP products;
- interaction with contractors and companies of the Bombardier Recreational Products group in the implementation of operational activities of BRP Saint Petersburg LLC;
- in other cases.

Термины, понятия и определения

Terms and Definitions

1

<p>Для статистического анализа данных о посещениях веб-сайтов ООО «Би-Эр-Пи Санкт-Петербург» использует файлы cookie в порядке, предусмотренном Политикой по использованию файлов cookie, которая размещена на соответствующих веб-сайтах ООО «Би-Эр-Пи Санкт-Петербург».</p>	<p>For statistical analysis of data on website visits BRP Saint Petersburg LLC uses cookie in the order established by the Cookie Policy which is posted on the related BRP Saint Petersburg LLC websites.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

В настоящей Политике используются следующие основные термины, понятия и определения:

персональные данные - любая информация, относящаяся к прямо или косвенно определенному или определяемому физическому лицу (субъекту персональных данных);

оператор - государственный орган, муниципальный орган, юридическое или физическое лицо, самостоятельно или совместно с другими лицами организующие и (или) осуществляющие обработку персональных данных, а также определяющие цели обработки персональных данных, состав персональных данных, подлежащих обработке, действия (операции), совершаемые с персональными данными;

обработка персональных данных - любое действие (операция) или совокупность действий (операций), совершаемых с использованием средств автоматизации или без использования таких средств с персональными данными, включая сбор, запись, систематизацию, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), извлечение, использование, передачу (распространение, предоставление, доступ), обезличивание, блокирование, удаление, уничтожение персональных данных;

автоматизированная обработка персональных данных - обработка персональных данных с помощью средств вычислительной техники;

распространение персональных данных - действия, направленные на раскрытие персональных данных неопределенному кругу лиц;

предоставление персональных данных - действия, направленные на раскрытие персональных данных определенному лицу или определенному кругу лиц;

блокирование персональных данных - временное прекращение обработки персональных данных (за исключением случаев, если обработка необходима для уточнения персональных данных);

уничтожение персональных данных - действия, в результате которых становится невозможным восстановить содержание персональных данных в информационной системе персональных данных и (или) в результате которых уничтожаются

The following main terms and definitions shall be used in the present Policy:

Personal data shall mean any information, related to a natural person (personal data subject), which is defined or can be defined directly or indirectly;

Operator shall mean state, municipal body, legal entity or natural person, which organizes and (or) processes personal data independently or together with other persons and determines the purposes of personal data processing, content of personal data, subject to processing, actions (operations), performed with personal data;

Personal data processing shall mean any action (operation) or set of actions (operations), performed under application or without application of automation means in relation to personal data, including collection, recording, systematization, accumulation, storage, clarification (update, change), extraction, use, transfer (distribution, provision, access), depersonalization, blocking, deleting, destruction of personal data;

Automated personal data processing shall mean personal data processing with computing tools;

Personal data distribution shall mean actions, aimed at disclosure of personal data to an indefinite number of people;

Personal data provision shall mean actions, aimed at disclosure of personal data to a definite person or definite number of people;

Personal data blocking shall mean temporary termination of personal data processing (excluding cases, when processing is required for personal data clarification);

Personal data destruction shall mean actions, which make it impossible to recover personal data content in the personal data information system and (or) which result in destruction of material personal data carriers;

материальные носители персональных данных;

обезличивание персональных данных - действия, в результате которых становится невозможным без использования дополнительной информации определить принадлежность персональных данных конкретному субъекту персональных данных;

информационная система персональных данных – совокупность содержащихся в базах данных персональных данных и обеспечивающих их обработку информационных технологий и технических средств;

трансграничная передача персональных данных - передача персональных данных на территорию иностранного государства органу власти иностранного государства, иностранному физическому лицу или иностранному юридическому лицу.

Принципы, цели и условия обработки персональных данных в ООО «Би-Эр-Пи Санкт-Петербург»

ООО «Би-Эр-Пи Санкт-Петербург», являясь оператором персональных данных, осуществляет обработку персональных данных работников ООО «Би-Эр-Пи Санкт-Петербург» и других субъектов персональных данных, не состоящих с ООО «Би-Эр-Пи Санкт-Петербург» в трудовых отношениях.

Обработка персональных данных субъектов в ООО «Би-Эр-Пи Санкт-Петербург» осуществляется на основе следующих принципов:

- обработка персональных данных осуществляется в ООО «Би-Эр-Пи Санкт-Петербург» на законной и справедливой основе;
- обработка персональных данных ограничивается достижением конкретных, заранее определенных и законных целей.
- не допускается обработка персональных данных, несовместимая с целями сбора персональных данных;
- не допускается объединение баз данных, содержащих персональные данные, обработка которых осуществляется в целях, несовместимых между собой;

Personal data depersonalization shall mean actions, which make it impossible without additional information to determine that personal data relates to a certain personal data subject;

Personal data information system shall mean an aggregate of personal data contained in databases and information technologies and hardware ensuring their processing;

Cross-border transfer of personal data shall mean Transfer of Personal Data on the territory of a foreign state to a state body of a foreign state, to a foreign natural person or a foreign legal entity.

Principles, purposes and conditions for personal data processing at BRP Saint Petersburg LLC

BRP Saint Petersburg LLC is a personal data operator and processes personal data of BRP Saint Petersburg LLC employees and other personal data subjects, which have no labour relations with BRP Saint Petersburg LLC.

Personal data of subjects is processed at BRP Saint Petersburg LLC according to the following principles:

- personal data is processed at BRP Saint Petersburg LLC on legal and fair basis;
- personal data processing is limited to achievement of certain and legal goals, set in advance;
- personal data processing, not compliant with the purposes of personal data collection, shall be prohibited;
- it is prohibited to combine data bases with personal data, which is processed for incompatible purposes;

- обработке подлежат только персональные данные, которые отвечают целям их обработки;
- содержание и объем обрабатываемых персональных данных соответствует заявленным целям обработки. Не допускается избыточность обрабатываемых персональных данных по отношению к заявленным целям их обработки;
- при обработке персональных данных обеспечивается точность персональных данных, их достаточность, а в необходимых случаях и актуальность по отношению к целям обработки персональных данных. ООО «Би-Эр-Пи Санкт-Петербург» принимает необходимые меры либо обеспечивает их принятие по удалению или уточнению неполных или неточных персональных данных;
- хранение персональных данных осуществляется в форме, позволяющее определить субъекта персональных данных, если срок хранения персональных данных не установлен федеральным законом, договором, стороной которого, выгодоприобретателем или поручителем по которому является субъект персональных данных;
- обрабатываемые персональные данные уничтожаются либо обезличиваются по достижении целей обработки или в случае утраты необходимости в достижении этих целей, если иное не предусмотрено законодательством Российской Федерации.
- only personal data, compliant with its processing purposes, can be processed;
- content and scope of processed personal data complies with the declared processing purposes. It is prohibited to process excessive personal data, compared to the declared processing purposes;
- personal data accuracy, its sufficiency and if required relevance compared to the purposes of personal data processing shall be ensured during personal data processing. BRP Saint Petersburg LLC shall undertake all required actions or shall ensure these actions to delete or clarify incomplete or inexact personal data;
- personal data shall be stored in a form which allows to determine personal data subject, if the term for personal data archiving is not set under the federal law, contract, the personal data subject is a party, beneficiary or surety to;
- processed personal data shall be destroyed or depersonalized upon achievement of processing purposes or if there is no further necessity to achieve these purposes, unless otherwise stipulated under the laws of the Russian Federation.

Персональные данные в ООО «Би-Эр-Пи Санкт-Петербург» обрабатываются в целях: Personal data is processed at BRP Saint Petersburg LLC in the following purposes:

Персональные данные соискателей/ Personal data of job applicants	Подтверждение квалификации Субъекта персональных данных на должность в целях возможного трудоустройства, оценка соответствия Субъекта персональных данных квалификационным требованиям для соответствующей должности / Verifying Personal Data Subject's work-related qualifications with a purpose of potential employment, accessing the suitability of the Personal Data Subject for employment Проверка и отбор кандидатов (включая, Субъекта персональных данных) на вакантную должность, имеющуюся у Компании на момент обращения Субъекта персональных данных/ Reviewing candidates (including the Personal Data Subject) and selecting person to fill a position, opened as of the date of the Personal Data Subject's application Включение Субъекта персональных данных в кадровый резерв/
---------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



			Inclusion of the Personal Data Subject in the personnel reserve system
			Проверка и оценка достоверности и точности сведений, предоставленных Субъектом персональных данных в целях трудоустройства (включая личную информацию, опыт работы, образование, навыки, квалификации и прочие данные, содержащиеся в резюме Субъекта персональных данных и представленных им документах и сведениях)/
			Verifying and assessing validity and correctness of information provided by Personal Data Subject for the purposes of hiring (including personal details, work experience, education, qualification details and other information as stated on the CV of the Personal Data Subject and documents provided by the Personal Data Subject)
			Проверка, оценка и сбор любой иной информации, относящейся к профессионально-квалификационным и личностным качествам /
			Verifying, assessing and collecting any other information, related to the professional qualification and personal qualities
			Соблюдение законодательства Российской Федерации (в том числе, подготовка проекта трудового договора для целей обсуждения с Субъектом персональных данных, а равно иной кадровой документации в связи с приемом Субъекта персональных данных на работу)/
			Compliance with the Russian Federation laws (including, preparation of draft employment agreement for discussion purposes with Personal Data Subject, as well as other HR documentation in connection with hiring of Personal Data Subject)
			Препятствие возникновению конфликта интересов, а также предотвращение коррупции в процессе подбора кадров /
			Prevention from the conflict of interest and elimination of the corruption risks in the hiring process
			Обеспечение соблюдения законов и иных нормативных правовых актов/
			Ensuring compliance with the law and other statutory and regulatory obligations
			Содействие в трудоустройстве, получении образования и продвижении по службе/
			Assisting in employment, education and career development
			Обеспечение личной безопасности /
			Ensuring personal security
Персональные работников/ Personal employees	данные data	of	Контроль качества и количества выполняемой работы/
			Monitoring the quantity and quality of work performed
			Обеспечение сохранности имущества/
			Ensuring the safekeeping of the property
			Административное и финансовое управление персоналом (Субъектом персональных данных и другими работниками Компании); обеспечение согласованности всей кадровой отчетности Компании и ее группы лиц в отношении Субъекта персональных данных/
			Administrative and financial management of personnel (i.e. the Personal Data Subject and other employees of the Company); maintenance of consistent human resource reporting throughout the Company and its group companies with respect to the Personal Data Subject



Выполнение Компанией зарплатных обязательств перед Субъектом персональных данных, включая начисление и выплату заработной платы; реализация локальных актов о выплате компенсаций и/или системе вознаграждений/

Fulfilment of the Company's payroll obligations to the Personal Data Subject, including calculation and payment of salary; implementation of internal regulations on wages and/or incentive plans

Составление отчетности и ведение бухгалтерского учета/

Keeping of accounts and performance of book-keeping activities

Регулирование графика отпусков и выходных дней/

Managing of vacation and holiday calendars

Планирование и фиксация присутствия и отсутствия на рабочем месте/

Planning and recording of workplace presence and absence

Организация рабочего времени/

Organisation of working hours

Подготовка персонала/

Personnel training

Контроль за оборудованием Компании, доверенным Субъекту персональных данных (например, компьютеры, ноутбуки, автомобили, стационарные и мобильные телефоны)/

Management of the Company's equipment entrusted to the Personal Data Subject (e.g. computers, laptops, cars, telephones and mobiles)

Управление взаимоотношениями с третьими лицами для целей пенсионных фондов, страхования жизни, здоровья, имущества, ответственности Субъекта персональных данных, медицинского обслуживания, предоставления работникам возможности пользоваться столовыми для персонала, оказания транспортных и других услуг, предоставляемых Субъекту персональных данных как работнику Компании/

Management of relationships with third parties for pension funds, insurance of the Personal Data Subject (life insurance, health insurance, property insurance, liability insurance), healthcare services, staff canteen services, transport services, and other services granted to the Personal Data Subject as the employee of the Company

Обеспечение безопасности персонала, помещений и информационных систем (идентификация лиц, контроль доступа и аутентификация)/

Management of personnel, premises and IT security (identification of persons, access control and authentication)

Управление и организация рабочего процесса, мобильности, распределение различных обязанностей и/или деятельности и проектов между Субъектом персональных данных и другими работниками Компании/

Management and organisation of work flow, mobility, assignment of various duties and/or the activities and projects to the Personal Data Subject and other employees of the Company



Соблюдение требований закона и подзаконных актов в отношении Субъекта персональных данных, иных работников и профсоюзов, а также применимого законодательства в сфере трудовых отношений, налогообложения, социального обеспечения, обеспечения гарантиями в случае нетрудоспособности Субъекта персональных данных, охраны труда и безопасности на рабочем месте, обязательного приема на работу, трудоустройства защищенных категорий граждан, а также соблюдение иных требований применимого законодательства/

Compliance with statutory and regulatory requirements with regard to the Personal Data Subject, other employees and trade unions, as well as with the applicable labour, tax, social security, welfare laws, safety at work regulations, mandatory employment, employment of protected categories, and with other applicable legal acts

Контроль и обеспечение соблюдения политик и процедур и применимых законодательных требований, в том числе посредством проверок и специальных систем и процедур, например системы информирования о нарушениях, мониторинга IT систем и активности Субъекта персональных данных при использовании этих систем, систем видеонаблюдения/

Monitoring and enforcing compliance with the policies and procedures and applicable legal requirements, including through audits and devoted systems and procedures, such as whistle-blowing systems, monitoring of the IT systems and the user activity of the Personal Data Subject in the course of using such IT systems, video surveillance systems

Предоставление работникам Компании равных гарантий и возможностей; выявление и противодействие дискриминационным проявлениям, притеснениям, домогательствам и правонарушениям или прекращение данных нарушений/

Provision of equal guarantees and opportunities to the Company's personnel; identifying and preventing discriminatory conduct, oppression, harassment and offence, or ceasing such behaviour

Предоставление Субъекту персональных данных льгот и бонусов и управление этим процессом/

Granting and managing benefits and bonuses to the Personal Data Subject

Управление кадровым потенциалом и карьерным ростом/

Talent management and career development

Пенсионное планирование и управление/

Retirement planning and management

Разрешение потенциальных разногласий между Субъектом персональных данных и Компанией, другими работниками Компании или третьими лицами, в том числе проведение соответствующего предварительного расследования, участие в судебном процессе, арбитражном разбирательстве или процедурах мирного урегулирования спора/

Managing possible disputes between the Personal Data Subject and the Company, other employees of the Company or third parties, including carrying out appropriate preliminary research, taking part in court, arbitration or settlement procedures



Проведение оценки производственных показателей Субъекта персональных данных, оценки удовлетворенности Субъекта персональных данных работой в Компании (в том числе посредством анкетирования), предложений и просьб Субъекта персональных данных, а также проведение оценки деятельности Компании/

Personal Data Subject evaluation, assessment of the Personal Data Subject's satisfaction (including, by the completion of questionnaires), and of the Personal Data Subject's suggestions and requests, as well as evaluation of the Company's business organization

Осуществление прав Компании как работодателя в соответствии с применимым законодательством и соблюдение законодательных требований/

Exercise of the Company's employer rights under applicable law and compliance with the applicable legal requirements

Предоставление льгот и услуг в интересах Субъекта персональных данных, помимо соблюдения требований законодательства или договора, например, предоставление в личное пользование имущества, страховки и других услуг, предоставляемых Компанией или по ее распоряжению/

Providing benefits and services in the Personal Data Subject's favor exceeding compliance with the law and contract, such as granting personal use of the Company's property, insurance, and other services rendered by the Company or at its instructions

Способствование эффективному осуществлению Компанией своей текущей деятельности (например, публикация деловой фотографии, рабочих контактных данных или профессиональной биографии Субъекта персональных данных во внутренней сети (Инtranете) Компании, брошюрах, другой информационной документации или в Интернете)/

Functional performance of the Company's business activity (e.g. publication of business photograph, business contact details or professional biography of the Personal Data Subject in the Company's intranet, brochures, other informative documentation or on the internet)

Продвижение имиджа Компании и оказание благотворительной помощи/

Promotion of the Company's image and of charity initiatives

Осуществление различных форм участия Субъекта персональных данных в деятельности Компании и его группы лиц/

Implementation of different forms of participation of the Personal Data Subject in the activities of the Company and the companies of its group

Обеспечение для других компаний группы, учрежденных за границей, возможностей для соблюдения применимого законодательства, а также выполнения распоряжений или запросов компетентных органов, которые имеют обязательную силу для этих компаний, при условии, что это не нарушает права и законные интересы Субъекта персональных данных/

Enabling other companies of the group, which are established abroad, to comply with the applicable laws and with the orders and requests of competent authorities by which said companies are bound, provided this does not violate the rights and legitimate interests of the Personal Data Subject



		<p>Планирование и осуществление изменений в организационной структуре Компании и / или его группы лиц; осуществление слияний и поглощений, продажа предприятия или подразделения, заключение договоров о создании совместных предприятий или консорциума и прочее/ Planning and implementing changes in the organisation structure of the Company and / or its group; mergers and acquisitions, transfer of business, or transfer of a branch of the business, entering into joint venture or consortium agreements, etc.</p> <p>Экстренная связь с Субъектом персональных данных в случае любых происшествий или несчастных случаев/ Emergency communications with the Personal Data Subject in case of any accidents or injuries</p> <p>Включение Субъекта персональных данных, обладающего необходимым потенциалом для выполнения трудовой функции и отвечающего предъявляемым требованиям, в систему кадрового резерва, а равно работников, ранее прекративших трудовые отношения с Компанией для возможного последующего трудоустройства и (или) горизонтального и (или) вертикального перемещения на вакантные должности, имеющиеся у Компании/ Inclusion of the Personal Data Subject with the necessary potential to perform the work function and meet the requirements in the personnel reserve system for possible subsequent employment and (or) horizontal and (or) vertical movement to the vacant positions available at the Company</p> <p>Включение Субъекта персональных данных в кадровый резерв для эпизодического привлечения к работе для выполнения отдельных заданий и на определенный срок/ Inclusion of the Personal Data Subject in the personnel reserve system for occasional involvement as necessary to address certain issues and for a certain period</p> <p>Получение алиментов/ Receiving alimony</p> <p>Оформление социальных выплат/ Registration of social payments</p> <p>Получение налоговых вычетов/ Getting tax deductions</p> <p>Ведение кадрового учета в соответствии с установленными уполномоченными органами власти формами/ Maintaining personnel records in accordance with the forms established by the authorized authorities</p> <p>Заключение, сопровождение, изменение, расторжение договоров/ Conclusion, support, amendment, cancellation of agreements</p>
Персональные данные родственников работников/ Personal data of employees' relatives	of	<p>Исполнение обязательств, предусмотренных локальными нормативными актами и гражданско-правовым договорам/ Fulfilment of obligations provided for by local regulatory acts and civil contracts</p> <p>Исполнение обязательств, предусмотренных федеральным законодательством и иными нормативными правовыми актами/ Fulfilment of obligations provided for by the federal laws and other regulatory legislative acts</p> <p>Заключение, сопровождение, изменение, расторжение договоров/ Conclusion, support, amendment, cancellation of agreements</p>
Персональные данные исполнителей по гражданско-правовым договорам/ Personal data of executors under civil contracts	по	



	Conclusion, support, amendment, cancellation of agreements Исполнение обязательств, предусмотренных локальными нормативными актами и договорами с контрагентами/ Fulfilment of obligations provided for by local regulatory acts and agreements with subcontractors Исполнение обязательств, предусмотренных федеральным законодательством и иными нормативными правовыми актами/ Fulfilment of obligations provided for by the federal laws and other regulatory legislative acts Информационная поддержка партнеров/ Information support of partners
Персональные данные уполномоченных представителей контрагентов/ Personal data of contractors' authorized representatives	Обеспечение участия представителей контрагентов в отраслевых мероприятиях/ Provision of participation of contractors in industry events Оказание представителям контрагентов содействия в получении разрешительных документов/ Rendering assistance to the contractors' representatives in obtaining permissive documents Организация тренингов для представителей контрагентов/ Organization of trainings for contractors' representatives Взаимодействие с профессиональными сообществами/ Relationships with professional communities Оказание спонсорской поддержки/ Rendering of sponsorship support Проверка партнеров на благонадежность/ Business partners due diligence Препятствие возникновению конфликта интересов, а также предотвращение коррупции в процессе выбора контрагента/ Prevention from the conflict of interest and elimination of the corruption risks in the counterparty selection process. Заключение, сопровождение, изменение, расторжение договоров/ Conclusion, support, amendment, cancellation of agreements Исполнение обязательств, предусмотренных локальными нормативными актами и договорами с индивидуальными предпринимателями/ Fulfilment of obligations provided for by local legislative acts and agreements with individual entrepreneurs Исполнение обязательств, предусмотренных федеральным законодательством и иными нормативными правовыми актами/ Fulfilment of obligations provided for by the federal laws and other regulatory legislative acts Проверка партнеров на благонадежность/ Business partners due diligence Обработка возможных рекламаций Субъекта Персональных данных/ Processing of possible complaints from the Personal Data Subject
Персональные данные индивидуальных предпринимателей/ Personal data of individual entrepreneurs	Проверка партнеров на благонадежность/ Business partners due diligence Обработка возможных рекламаций Субъекта Персональных данных/ Processing of possible complaints from the Personal Data Subject
Персональные данные потребителей продукции/ Personal data of products consumers	Проведение отзывных кампаний/ Conducting of recall campaigns Проведение промо-акций/ Conducting of promotional programs Информирование Субъекта Персональных данных о маркетинговых кампаниях и продукции/ Informing the Personal Data Subject about marketing campaigns and products



Персональные данные зарегистрированных посетителей веб-сайтов/
Personal data of registered web-sites visitors

Формирование сведений о предпочтениях и поведении на сайте/
The formation of information on the preferences and behavior on the website

Проведение промо-акций/
Conducting of promotional programs

Информирование Субъекта Персональных данных о маркетинговых кампаниях и продукции/
Informing the Personal Data Subject about marketing campaigns and products

Персональные данные неавторизованных посетителей веб-сайтов/
Personal data of unauthorized web-sites visitors

Формирование сведений о предпочтениях и поведении на сайте/
The formation of information on the preferences and behavior on the website

ООО «Би-Эр-Пи Санкт-Петербург» осуществляет обработку персональных данных путем сбора, записи, систематизации, накопления, хранения, уточнения, извлечения, использования, передачи, обезличивания, блокирования, удаления, уничтожения, как с использованием информационной системы персональных данных, так и без использованием средств автоматизации.

BRP Saint Petersburg LLC carries out the processing of personal data by collecting, recording, systematization, accumulation, storage, clarification, extraction, use, transfer, depersonalization, blocking, deletion, destruction with the use of the information system of personal data as well as without the use of automation.

Источником информации обо всех персональных данных является непосредственно сам субъект персональных данных. Если персональные данные возможно получить только у третьей стороны, то субъект персональных данных должен быть заранее в письменной форме уведомлен об этом и от него должно быть получено письменное согласие, если иное не предусмотрено законодательством РФ в области персональных данных. ООО «Би-Эр-Пи Санкт-Петербург» обязано сообщить субъекту персональных данных о целях, предполагаемых источниках и способах получения персональных данных, а также о характере подлежащих получению персональных данных и последствиях отказа субъекта персональных данных дать письменное согласие на их получение.

The personal data subject is the source of information about all personal data. If personal data can be obtained only from a third party, the personal data subject must be notified in writing in advance with obtaining of a written consent, unless otherwise provided by the legislation of the Russian Federation in the field of personal data. BRP Saint Petersburg LLC is obliged to inform the personal data subject of the purposes, expected sources and ways of obtaining personal data and on the nature of the receivable personal data and consequences of refusal of the personal data subject to give written consent to receive them.

ООО «Би-Эр-Пи Санкт-Петербург» без согласия субъекта персональных данных не раскрывает третьим лицам и не распространяет персональные данные, если иное не предусмотрено Федеральным законом от 27.07.2006 № 152-ФЗ «О персональных данных».

BRP Saint Petersburg LLC shall not disclose personal data to third parties and shall not distribute it without the personal data subject's consent, unless otherwise stipulated by the Federal Law as of 27.07.2006 No. 152-FZ On Personal Data.

ООО «Би-Эр-Пи Санкт-Петербург» вправе передавать персональные данные органам дознания и следствия, иным уполномоченным органам по основаниям, предусмотренным действующим законодательством Российской Федерации.

BRP Saint Petersburg LLC shall transfer personal data to the bodies of inquiry and investigation, other competent authorities on the grounds stipulated by the current legislation of the Russian Federation.

ООО «Би-Эр-Пи Санкт-Петербург» вправе поручить обработку персональных данных другому лицу с согласия субъекта персональных данных на основании заключаемого с этим лицом договора. Договор должен содержать перечень действий (операций) с персональными данными, которые будут совершаться лицом, осуществляющим обработку персональных данных, цели обработки, обязанность такого лица соблюдать конфиденциальность персональных данных и обеспечивать безопасность персональных данных при их обработке, а также требования к защите обрабатываемых персональных данных в соответствии со статьей 19 Федерального закона от 27.07.2006 № 152-ФЗ «О персональных данных».

BRP Saint Petersburg LLC shall be entitled to assign personal data processing to another person upon the personal data subject's consent under a contract, signed with this person. The contract must contain a list of actions (operations) with personal data, which will be performed by the person, processing personal data, processing purposes, obligations of such person to ensure confidentiality of personal data and safety of personal data during its processing, as well as the requirement on protection of processed personal data, according to Art. 19 of the Federal Law as of 27.07.2006 No. 152-FZ On Personal Data.

ООО «Би-Эр-Пи Санкт-Петербург» осуществляет трансграничную передачу персональных данных на территории иностранных государств в соответствии с требованиями ст. 12 Федерального закона от 27.07.2006 № 152-ФЗ «О персональных данных».

BRP Saint Petersburg LLC executes cross-border transfer of personal data to the territory of foreign states, according to requirements of Art. 12 of the Federal Law as of 27.07.2006 No. 152-FZ On Personal Data.

Доступ к обрабатываемым в ООО «Би-Эр-Пи Санкт-Петербург» персональным данным разрешается только работникам ООО «Би-Эр-Пи Санкт-Петербург», на которых возложена такая обязанность в соответствии с их служебными (трудовыми) обязанностями.

Access to personal data processed at BRP Saint Petersburg LLC is granted only to BRP Saint Petersburg LLC employees who have such responsibility, according to their professional (labour) functions.

Перечень субъектов и категории персональных данных, которые обрабатываются в ООО «Би-Эр-Пи Санкт-Петербург»

The list of subjects, whose personal data is processed at BRP Saint Petersburg LLC

В ООО «Би-Эр-Пи Санкт-Петербург» обрабатываются персональные данные следующих категорий субъектов персональных данных:

Personal data of the following personal data subject categories is processed at BRP Saint Petersburg LLC:

- **Соискателей;**
 - **Работников**, включая физических лиц, направленных в Компанию третьим лицом на основании договора о предоставлении труда работников (персонала) для выполнения своей трудовой функции в интересах, под управлением и контролем Компании, а также физических лиц, выполняющих работы, непосредственно связанные с практикой, профессиональным обучением или дополнительным профессиональным образованием в форме стажировки;
 - **Родственников работников;**
 - **Исполнителей по гражданско-правовым договорам;**
 - **Уполномоченных представителей контрагентов;**
 - **Индивидуальных предпринимателей;**
 - **Потребителей продукции;**
 - **Зарегистрированных посетителей веб-сайтов;**
 - **Неавторизованных посетителей веб-сайтов.**
- **Job applicants;**
 - **Employees**, including natural persons sent to the Company by a third party under personnel leasing contract for their job function execution in the interests and under the management and control of the Company; natural persons which job is connected to practice, professional education or additional professional education in the form of internships;
 - **Employees' relatives;**
 - **Contractors under civil contracts;**
 - **Contractors' authorized signatories;**
 - **Individual entrepreneurs;**
 - **Products consumers;**
 - **Registered web-sites visitors;**
 - **Unauthorized web-sites visitors.**

ООО «Би-Эр-Пи Санкт-Петербург» обрабатывает следующие категории персональных данных:

The following categories of personal data are processed in BRP Saint Petersburg LLC:

**Персональные данные соискателей /
Personal data of job applicants**

Фамилия, имя, отчество	Last name, first name, patronymic
Адрес	Address
Сведения о рождении (пол, возраст, дата и место рождения)	Details of birth (gender, age, date and place of birth)
Сведения о гражданстве	Information on citizenship
Номер основного документа, удостоверяющего личность, сведения о дате выдачи указанного документа и выдавшем его органе, данные фотографического изображения	Number of the main identity document, information about the date of issue of the specified document and the issuing authority, data of the photographic image
Контактная информация (номера домашнего и мобильного телефонов, адрес электронной почты)	Contact details (home and mobile telephone numbers, e-mail address)
Сведения об образовании (наименования окончанных учебных заведений, контактная информация (номера телефонов, адрес электронной почты), специальность, квалификация, уровень образования, ученое звание/степень, дата присвоения ученого звания/степени, сведения об успеваемости)	Information on education (name of graduated educational institutions, contact details (telephone numbers, e-mail address), completed degree, qualification, education level, academic title/degree, date of academic title/degree conferment, academic transcript)

Сведения о дополнительном образовании (данные о повышении квалификации (период обучения, вид повышения квалификации, наименование образовательного учреждения, данные подтверждающего документа); данные о профессиональной переподготовке (период, специальность, данные подтверждающего документа))	Information on additional education (data on advanced training (period of training, type of advanced training, name of educational institution, details of confirming document); data on occupational retraining (period, discipline, details of confirming document))
ИНН	Individual Tax Number
Номер страхового свидетельства государственного пенсионного страхования	Number of the state pension insurance certificate
Сведения о трудовой деятельности (информация о текущем и прежних работодателях, сведения о повышениях, переводах на другую должность/работу, качестве работы, дисциплинарных взысканиях и т.д.)	Information on employment (information on the current and former employers, information on promotions, transfer to other position / work, quality of work, disciplinary sanctions, etc.)
Сведения о владении иностранными языками	Details of knowledge of foreign languages
Сведения о семейном положении	Details of marital status
Сведения о наличии водительских прав	Details of availability of driving license
Характеристики и рекомендации, в том числе от прежних и нынешних работодателей	Characteristics and references, including those provided by the previous and current employers
Сведения о потенциальной принадлежности к определенным категориям работников, которым предоставляются гарантии и льготы в соответствии с Трудовым кодексом Российской Федерации и другим законодательством	Information on potential membership of certain categories of employees with rights to guarantees and benefits in accordance with the Russian Federation Labor Code and other laws
Сведения о налоговом статусе (освобожден от уплаты налогов, не освобожден от уплаты налогов, применимые льготы, и т.д.)	Information on the tax status (exempt, non-exempt, applicable benefits, etc.)
Сведения о состоянии здоровья для решения вопроса о возможности выполнения определенной трудовой функции	Information on the state of health for making a decision whether the Personal Data Subject will be able to perform his/her specific labor function
Дополнительные сведения, предоставленные субъектом ПДн	Additional data provided by the PD subject

**Персональные данные работников /
Personal data of employees**

Фамилия, имя, отчество	Last name, first name, patronymic
Адрес	Address
Сведения о рождении (пол, возраст, дата и место рождения)	Details of birth (gender, age, date and place of birth)
Сведения о гражданстве	Information on citizenship
Номер основного документа, удостоверяющего личность, сведения о дате выдачи указанного документа и выдавшем его органе, данные фотографического изображения	Number of the main identity document, information about the date of issue of the specified document and the issuing authority, data of the photographic image

<p>Номер документа, по которому Субъект Персональных данных осуществляет выезд из РФ и въезд в РФ, сведения о дате выдачи указанного документа и выдавшем его органе, данные фотографического изображения</p>	<p>Number of the document under which the Personal Data Subject leaves or enters the Russian Federation, information about the date of issue of the specified document and the issuing authority, data of the photographic image</p>
<p>Контактная информация (номера домашнего и мобильного телефонов, адрес электронной почты)</p>	<p>Contact details (home and mobile telephone numbers, e-mail address)</p>
<p>Сведения об образовании (наименования оконченных учебных заведений, контактная информация (номера телефонов, адрес электронной почты), специальность, квалификация, уровень образования, ученое звание/степень, дата присвоения ученого звания/степени, сведения об успеваемости)</p>	<p>Information on education (name of graduated educational institutions, contact details (telephone numbers, e-mail address), completed degree, qualification, education level, academic title/degree, date of academic title/degree conferment, academic transcript)</p>
<p>Сведения о дополнительном образовании (данные о повышении квалификации (период обучения, вид повышения квалификации, наименование образовательного учреждения, данные подтверждающего документа); данные о профессиональной переподготовке (период, специальность, данные подтверждающего документа))</p>	<p>Information on additional education (data on advanced training (period of training, type of advanced training, name of educational institution, details of confirming document); data on occupational retraining (period, discipline, details of confirming document))</p>
<p>ИНН</p>	<p>Individual Tax Number</p>
<p>Номер страхового свидетельства государственного пенсионного страхования</p>	<p>Number of the state pension insurance certificate</p>
<p>Сведения о трудовой деятельности (должностные обязанности, информация о текущем и прежних работодателях, сведения о повышениях, переводах на другую должность/работу, качестве работы, дисциплинарных взысканиях и т.д.)</p>	<p>Information on employment (the list of duties, information on the current and former employers, information on promotions, transfer to other position / work, quality of work, disciplinary sanctions, etc.)</p>
<p>Сведения о владении иностранными языками</p>	<p>Details of knowledge of foreign languages</p>
<p>Сведения о семейном положении</p>	<p>Details of marital status</p>
<p>Сведения о детях</p>	<p>Details of children</p>
<p>Номер документа, подтверждающего степень родства, сведения о дате выдачи указанного документа и выдавшем его органе</p>	<p>Number of the document, confirming the degree of consanguinity, information about the date of issue of the specified document and the issuing authority</p>
<p>Сведения о наличии водительских прав</p>	<p>Information on availability of driving license</p>
<p>Сведения об имуществе, закрепленном за Субъектом персональных данных, например, служебный автомобиль, портативный компьютер и т.д., занимаемая должность и внутренний учетный номер</p>	<p>Information on assets assigned to the Personal Data Subject, e.g. company car, laptop computer, etc., position and internal account number</p>
<p>Сведения о банковском счете (номер лицевого счета, реквизиты банка)</p>	<p>Bank account information (personal account number, bank details)</p>
<p>Сведения о размере заработной платы Субъекта персональных данных, сведения об изменении заработной платы, об участии в премиальных системах и программах Компании, сведения о выплаченных премиях, и т.д.</p>	<p>Information on the Personal Data Subject's salary, information on salary changes, on participation in the Company's benefit plans and programs, on bonuses paid, etc.</p>

Сведения о рабочем времени, включая нормальную продолжительность рабочего времени в неделю и количество фактически отработанного рабочего времени	Information on work time, including regular hours scheduled for work per week and hours actually worked
Сведения об отсутствии на работе в связи с временной нетрудоспособностью, нахождением в отпуске или по иным причинам	Information on absences from work due to temporary disability, vacation or other reasons
Сведения о принадлежности к определенным категориям работников, которым предоставляются гарантии и льготы в соответствии с Трудовым кодексом Российской Федерации и другим законодательством	Information on membership of certain categories of employees with rights to guarantees and benefits in accordance with the Russian Federation Labor Code and other laws
Сведения о налоговом статусе (освобожден от уплаты налогов, не освобожден от уплаты налогов, применимые льготы, и т.д.)	Information on the tax status (exempt, non-exempt, applicable benefits, etc.)
Сведения о состоянии здоровья для решения вопроса о возможности выполнения определенной трудовой функции	Information on the state of health for making a decision whether the Personal Data Subject will be able to perform his/her specific labor function
Сведения о воинском учете (воинское звание, отношение к воинской службе, категория запаса, полное кодовое обозначение военно-учетного стола, номер военного билета, сведения о дате выдачи указанного документа и выдавшем его органе, данные фотографического изображения)	Information on military registration (military rank, relation to military service, reserve category, full code designation of the military registration table, military ID number, information about the date of issue of the specified document and the issuing authority, data of the photographic image)
Сведения о документе, подтверждающем право осуществления трудовой деятельности на территории Российской Федерации, сведения о дате выдачи указанного документа и выдавшем его органе, данные фотографического изображения	Information on the document permitting work on the territory of the Russian Federation, information about the date of issue of the specified document and the issuing authority, data of the photographic image
Сведения, полученные посредством мониторинга IT систем Компании в отношении вопросов соблюдения политик и правил Компании, а также применимого законодательства	Information about the Personal Data Subject received by monitoring the Operator's IT systems with respect to compliance with the Operator's policies, regulations and applicable legislation
Сведения, полученные посредством систем видеонаблюдения, применяемых в Компании, в отношении вопросов соблюдения политик и правил Компании, а также применимого законодательства	Information about the Personal Data Subject received through the Operator's video surveillance systems with respect to compliance with the Operator's policies, regulations and applicable legislation
Дополнительные сведения, предоставленные субъектом ПДн	Additional data provided by the PD subject

**Персональные данные родственников работников /
Personal data of employees' relatives**

Ф. И. О.	Last name, first name, patronymic
Сведения о рождении (пол, возраст, дата и место рождения)	Details of birth (gender, age, date and place of birth)
Сведения о рождении (пол, возраст, дата и место рождения) Сведения о степени родства	Details of degree of consanguinity

Номер документа, подтверждающего степень родства, сведения о дате выдачи указанного документа и выдавшем его органе	Number of the document, confirming the degree of consanguinity, information about the date of issue of the specified document and the issuing authority
Сведения о денежных выплатах, в том числе компенсациях и льготах	Details of monetary benefits, including compensations and benefits
Сведения о банковском счете (номер лицевого счета, реквизиты банка)	Bank account information (personal account number, bank details)

**Персональные данные исполнителей по гражданско-правовым договорам /
Personal data of contractors under civil contracts**

Фамилия, имя, отчество	Last name, first name, patronymic
Адрес	Address
Сведения о рождении (пол, возраст, дата и место рождения)	Details of birth (gender, age, date and place of birth)
Сведения о гражданстве	Information on citizenship
Номер основного документа, удостоверяющего личность, сведения о дате выдачи указанного документа и выдавшем его органе, данные фотографического изображения	Number of the main identity document, information about the date of issue of the specified document and the issuing authority, data of the photographic image
Контактная информация (номер мобильного телефона, адрес электронной почты)	Contact details (mobile telephone number, e-mail address)
Сведения об образовании (наименования оконченных учебных заведений, контактная информация (номера телефонов, адрес электронной почты), специальность, квалификация, уровень образования, ученое звание/степень, дата присвоения ученого звания/степени, сведения об успеваемости)	Information on education (name of graduated educational institutions, contact details (telephone numbers, e-mail address), completed degree, qualification, education level, academic title/degree, date of academic title/degree conferment, academic transcript)
Сведения о дополнительном образовании (данные о повышении квалификации (период обучения, вид повышения квалификации, наименование образовательного учреждения, данные подтверждающего документа); данные о профессиональной переподготовке (период, специальность, данные подтверждающего документа))	Information on additional education (data on advanced training (period of training, type of advanced training, name of educational institution, details of confirming document); data on occupational retraining (period, discipline, details of confirming document))
ИНН	Individual Tax Number
Номер страхового свидетельства государственного пенсионного страхования	Number of the state pension insurance certificate
Сведения о владении иностранными языками	Details of knowledge of foreign languages
Сведения о банковском счете (номер лицевого счета, реквизиты банка)	Bank account information (personal account number, bank details)

**Персональные данные уполномоченных представителей контрагентов /
Personal data of contractors' authorized signatories**

Фамилия, имя, отчество	Last name, first name, patronymic
Адрес	Address
Сведения о рождении (пол, возраст, дата и место рождения)	Details of birth (gender, age, date and place of birth)
Сведения о гражданстве	Information on citizenship

Номер основного документа, удостоверяющего личность, сведения о дате выдачи указанного документа и выдавшем его органе, данные фотографического изображения	Number of the main identity document, information about the date of issue of the specified document and the issuing authority, data of the photographic image
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Контактная информация (номер мобильного телефона, адрес электронной почты)	Contact details (mobile telephone number, e-mail address)
----------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------

Сведения о месте работы (наименование организации, структурное подразделение, должность)	Information on the place of employment (company name, department, position)
------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------

Сведения об участии в уставном капитале контрагента	Information on participation in the counterparty's charter capital
-----------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------

**Персональные данные индивидуальных предпринимателей /
Personal data of individual entrepreneurs**

Фамилия, имя, отчество	Last name, first name, patronymic
------------------------	-----------------------------------

Адрес	Address
-------	---------

Контактная информация (номер мобильного телефона, адрес электронной почты)	Contact details (mobile telephone number, e-mail address)
----------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------

ИНН	Individual Tax Number
-----	-----------------------

Сведения о банковском счете (номер лицевого счета, реквизиты банка)	Bank account information (personal account number, bank details)
---------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------

**Персональные данные потребителей продукции /
Personal data of products consumers**

Фамилия, имя, отчество	Last name, first name, patronymic
------------------------	-----------------------------------

Адрес	Address
-------	---------

Номер основного документа, удостоверяющего личность, сведения о дате выдачи указанного документа и выдавшем его органе	Number of the main identity document, information about the date of issue of the specified document and the issuing authority
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Контактная информация (номер мобильного телефона, адрес электронной почты)	Contact details (mobile telephone number, e-mail address)
----------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------

Сведения о банковском счете (номер лицевого счета, реквизиты банка)	Bank account information (personal account number, bank details)
---------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------

Сведения о продукции	Information on the products
----------------------	-----------------------------

**Персональные данные зарегистрированных посетителей веб-сайтов /
Personal data of registered web-sites visitors**

Фамилия, имя, отчество	Last name, first name, patronymic
------------------------	-----------------------------------

Адрес	Address
-------	---------

Контактная информация (номер мобильного телефона, адрес электронной почты)	Contact details (mobile telephone number, e-mail address)
----------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------

Сведения о продукции	Information on the products
----------------------	-----------------------------

Содержание файлов cookie	Cookie content
--------------------------	----------------

**Персональные данные неавторизованных посетителей веб-сайтов /
Personal data of unauthorized web-sites visitors**

Содержание файлов cookie	Cookie content
--------------------------	----------------

ООО «Би-Эр-Пи Санкт-Петербург» не обрабатывает специальные и биометрические персональные данные, кроме сведений о состоянии здоровья для решения вопроса о возможности выполнения определенной трудовой функции.	BRP Saint Petersburg LLC does not process special and biometric personal data except information on the state of health for making a decision whether the Personal Data Subject will be able to perform his/her specific labor function.
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Права субъектов персональных данных

Rights of personal data subjects

В соответствии с действующим законодательством субъекты персональных данных имеют право на получение информации, касающейся обработки их персональных данных, в том числе содержащей:

- подтверждение факта обработки персональных данных ООО «Би-Эр-Пи Санкт-Петербург»;
- правовые основания и цели обработки персональных данных;
- цели и применяемые ООО «Би-Эр-Пи Санкт-Петербург» способы обработки персональных данных;
- наименование и место нахождения ООО «Би-Эр-Пи Санкт-Петербург», сведения о лицах (за исключением работников ООО «Би-Эр-Пи Санкт-Петербург»), которые имеют доступ к персональным данным или которым могут быть раскрыты персональные данные на основании договора с оператором или на основании федерального закона;
- обрабатываемые персональные данные, относящиеся к соответствующему субъекту персональных данных, источник их получения, если иной порядок представления таких данных не предусмотрен федеральным законом;
- сроки обработки персональных данных, в том числе сроки их хранения;
- порядок осуществления субъектом персональных данных прав, предусмотренных Федеральным законом от 27.07.2006 № 152-ФЗ «О персональных данных»;
- информацию об осуществленной или о предполагаемой трансграничной передаче данных;
- наименование или фамилию, имя, отчество и адрес лица, осуществляющего обработку персональных данных по поручению оператора, если обработка поручена или будет поручена такому лицу;
- иные сведения, предусмотренные Федеральным законом от 27.07.2006 № 152-ФЗ «О персональных данных» или другими федеральными законами.

According to current laws, personal data subjects are entitled to receive information related to their personal data processing, including:

- confirmation of the fact of personal data processing by BRP Saint Petersburg LLC;
- legal basis and purposes of personal data processing;
- purposes and ways of personal data processing applicable at BRP Saint Petersburg LLC;
- name and location of BRP Saint Petersburg LLC, information about persons (except the employees of BRP Saint Petersburg LLC) which have access to personal data or by which personal data on the basis of the contract with the operator or on the basis of the federal law can be opened;
- the processed personal data relating to an appropriate subject of personal data, a source of their receiving if other order of submission of such data is not provided by the federal law;
- personal data processing terms, including archiving terms;
- the procedure of implementation by personal data subjects the rights provided by the Federal Law as of 27.07.2006 No. 152-FZ On Personal Data;
- information about carried out or about alleged cross-border transfer of personal data;
- the name or the surname, the name, the middle name and the address of the person which is carrying out personal data processing at the request of the operator if processing is charged or it will be charged to such person;
- other information, provided for under the Federal Law as of 27.07.2006 No. 152-FZ On Personal Data or other federal laws.

Субъект персональных данных вправе требовать от оператора уточнения своих персональных данных, их блокирования или уничтожения в случае, если персональные данные являются неполными, устаревшими, неточными, незаконно полученными или не являются необходимыми для заявленной цели обработки.

The personal data subject is entitled to require the operator to clarify the personal data, block them or destroy them if the personal data is incomplete, outdated, inaccurate, illegally obtained or is not necessary for the stated purpose of processing.

Субъект персональных данных вправе отозвать согласие на обработку персональных данных, однако ООО «Би-Эр-Пи Санкт-Петербург» вправе продолжать обработку персональных данных без согласия на обработку персональных данных при наличии оснований, указанных в Федеральном законе от 27.07.2006 № 152-ФЗ «О персональных данных».

The personal data subject is entitled to withdraw his/her consent for personal data processing, however BRP Saint Petersburg LLC is entitled to proceed with personal data processing without consent for personal data processing in case of reasons, specified in the Federal Law as of 27.07.2006 No. 152-FZ On Personal Data.

Для осуществления перечисленных прав субъекту персональных данных необходимо направить письменный запрос в адрес ООО «Би-Эр-Пи Санкт-Петербург».

In order to exercise the specified rights the personal data subject must send a written request to BRP Saint Petersburg LLC.

Субъект персональных данных вправе обжаловать действия или бездействия ООО «Би-Эр-Пи Санкт-Петербург» в уполномоченный орган по защите прав субъектов персональных данных или в судебном порядке.

The personal data subject is entitled to appeal against BRP Saint Petersburg LLC actions or omissions to authorized bodies for protection of personal data subjects' rights or by legal means.

Субъект персональных данных также может осуществлять другие права, предусмотренные Федеральным законом от 27.07.2006 № 152-ФЗ «О персональных данных» или другими федеральными законами.

Personal data subject can also carry out other rights provided by the Federal law of 27.07.2006 No. 152-FZ On Personal Data or other federal laws.

Обеспечение защиты персональных данных

Ensuring personal data protection

В соответствии с ч. 1 ст. 18.1 и ч.2 ст.19 Федерального закона от 27.07.2006 № 152-ФЗ «О персональных данных» и если иное не предусмотрено другими федеральными законами, ООО «Би-Эр-Пи Санкт-Петербург» самостоятельно определяет состав и перечень мер, необходимых и достаточных для обеспечения выполнения обязанностей, предусмотренных законодательством в области персональных данных. В частности, к мерам по защите персональных данных относятся:

According to part 1 Art. 18.1 and part 2 Art.19 of the Federal Law as of 27.07.2006 No. 152-FZ On Personal Data and unless otherwise is provided for under other federal laws, BRP Saint Petersburg LLC shall independently define the content and the list of actions, required and sufficient to ensure performance of obligations, according to laws on personal data. In particular personal data protection means include:

- получение и обработка персональных данных, в случаях предусмотренных Законом, осуществляется ООО «Би-Эр-Пи Санкт-Петербург» с согласия субъекта персональных данных или его представителя в любой позволяющей подтвердить факт его получения форме, если иное не установлено Федеральным законом от 27.07.2006 № 152-ФЗ «О персональных данных» ;
- назначение ответственного за организацию обработки персональных данных в ООО «Би-Эр-Пи Санкт-Петербург»;
- назначение ответственного за информационную безопасность в ООО «Би-Эр-Пи Санкт-Петербург»;
- определением угроз безопасности персональных данных при их обработке в информационных системах персональных данных;
- применение прошедших в установленном порядке процедуру оценки соответствия средств защиты информации;
- оценка эффективности принимаемых мер по обеспечению безопасности персональных данных до ввода в эксплуатацию информационной системы персональных данных;
- обеспечение регистрации и учета всех действий, совершаемых с персональными данными в информационной системе персональных данных;
- реализация разрешительной системы допуска к информационным ресурсам, информационной системе и связанным с ее использованием документам ООО «Би-Эр-Пи Санкт-Петербург» и документам субъекта, которые он предоставил ООО «Би-Эр-Пи Санкт-Петербург»;
- ограничение доступа в помещения, в которых размещены технические средства, позволяющие осуществлять обработку персональных данных;
- осуществление антивирусного контроля, предотвращение внедрения в корпоративную сеть вредоносных программ (программ-вирусов) и программных закладок;
- резервирование ООО «Би-Эр-Пи Санкт-Петербург» технических средств, дублирование информации, использование ООО «Би-Эр-Пи Санкт-Петербург» защищенных каналов связи, расположение
- in cases, provided for under the law, personal data is received and processed by BRP Saint Petersburg LLC upon written consent of personal data subject or its representative in any form that allows to confirm the fact of its receipt, unless otherwise provided by Federal Law as of 27.07.2006 No. 152-FZ On Personal Data;
- appointment of a person in charge of organization of personal data processing at BRP Saint Petersburg LLC;
- appointment of a person in charge of information security at BRP Saint Petersburg LLC;
- identification of security threats to personal data during their processing in personal data information systems;
- use of information protection facilities that have passed the compliance assessment procedure in accordance with the established order;
- assessment of the effectiveness of measures taken to ensure the security of personal data before commissioning of the personal data information system;
- ensuring registration and accounting of all actions performed with personal data in the personal data information system;
- implementation of access system to information resources, information system and BRP Saint Petersburg LLC documents, related to its use, as well as documents of the subject, he/she provided to BRP Saint Petersburg LLC;
- limited access to premises, containing technical means, which allow personal data processing;
- antivirus control, prevention of corporate network penetration by malicious software (virus programs) and software bugs;
- backing of BRP Saint Petersburg LLC technical means, duplication of information, use by BRP Saint Petersburg LLC of protected communication channels, location of servers and communication means in lockable BRP

серверов и коммуникационного оборудования в закрытых помещениях ООО «Би-Эр-Пи Санкт-Петербург», в отношении которых реализованы меры разграничения доступа;

- учет машинных носителей персональных данных;
- хранение материальных носителей персональных данных с соблюдением условий, обеспечивающих их сохранность и исключающих несанкционированный доступ к ним;
- обеспечение ООО «Би-Эр-Пи Санкт-Петербург» возможности восстановления данных, измененных и уничтоженных вследствие несанкционированного доступа к ним, проведения ООО «Би-Эр-Пи Санкт-Петербург» регулярных проверок процедур восстановления персональных данных;
- проведение мероприятий, направленных на предотвращение несанкционированного доступа к персональным данным и (или) передача их лицам, не имеющим права доступа к такой информации;
- постоянный контроль уровня защищенности персональных данных;
- установление запрета на передачу персональных данных по открытым каналам связи, вычислительным сетям вне пределов контролируемой зоны и сетям Интернет без применения установленных в ООО «Би-Эр-Пи Санкт-Петербург» мер по обеспечению безопасности персональных данных (за исключением общедоступных и (или) обезличенных персональных данных).

Ответственность за нарушение правил обработки и обеспечения безопасности персональных данных

Лица, виновные в нарушении положений законодательства РФ в области персональных данных при обработке персональных данных, привлекаются к дисциплинарной и материальной ответственности в порядке, установленном Трудовым кодексом РФ и иными федеральными законами, а также привлекаются к административной, гражданско-правовой или уголовной ответственности в порядке, установленном федеральными законами.

Saint Petersburg LLC premises with access control measures;

- registration of personal data machine-readable media;
- storage of personal data tangible media according to terms and conditions, which ensure their protection and exclude unauthorized access;
- ensuring an opportunity for BRP Saint Petersburg LLC to recover data, changed and destroyed as a result of unauthorized access, to perform regular checks of personal data recovery procedures;
- performance of actions, aimed at prevention of unauthorized access to personal data and (or) its transfer to persons with no right to access such information;
- constant control of personal data protection level;
- prohibition to transfer personal data via open communication channels, computer networks beyond the controlled area and via internet network without application of personal data protections means, set at BRP Saint Petersburg LLC (excluding personal data in public access and (or) depersonalized personal data).

Liability for Violation of the Rules of PD Processing and Security

Persons guilty in violation of the provisions of the legislation of the Russian Federation in the field of PD processing, are subject to disciplinary and material responsibility in the order established by the Labour code of the Russian Federation and other Federal laws and also subject to administrative, civil or criminal responsibility in accordance with the federal laws.

Моральный вред, причиненный субъекту персональных данных вследствие нарушения его прав, нарушения правил обработки персональных данных, а также несоблюдения требований к защите персональных данных, установленных Федеральным законом от 27.07.2006 № 152-ФЗ «О персональных данных», подлежит возмещению в соответствии с законодательством РФ. Возмещение морального вреда осуществляется независимо от возмещения имущественного вреда и понесенных субъектом персональных данных убытков.

Moral damage caused to the PD subject as a result of infringement, violation of rules for PD processing, as well as non-compliance to PD protection provisions, established by the Federal law of 27.07.2006 N 152-FZ On Personal Data, shall be reimbursed in accordance with the legislation of the Russian Federation. Compensation of moral damage is carried out irrespective of compensation of property harm and damage carried out by the PD subject.

Заключительные положения

Настоящая Политика подлежит опубликованию в электронном виде на официальных сайтах ООО «Би-Эр-Пи Санкт-Петербург».

Политика подлежит пересмотру не реже одного раза в пять лет, а также в случаях изменения законодательства в области персональных данных. В случае если какое-либо из положений настоящей Политики является или становится недействительным, это не затрагивает действительность остальных положений настоящей Политики.

Все вопросы по настоящей Политике можно задавать, отправив письмо на электронный или почтовый адрес:

- Электронный адрес: russia@brp.com;
- Почтовый адрес – 191024, г.Санкт-Петербург, ул.Херсонская, д.12-14, литер А, ч.пом. 1-Н, ч.оф. 101.

Final provisions

The present Policy shall be published in the digital form at BRP Saint Petersburg LLC official websites.

The Policy shall be revised at least once in five years and in case of changes to the laws on personal data. If any provision of this Policy is or becomes invalid, it does not affect the validity of the remaining provisions of this Policy.

All questions regarding the present Policy can be sent to e-mail or post address:

- E-mail address: russia@brp.com;
- Correspondance address – 191024, Saint-Petersburg, Khersonskaya str., 12-14A, part of the premises 1-N, part of the office 101.